



because it works

NEWS NR. 10



## NAMNKUNNIGA FÖRETAG VÄLJER WIWA-TEKNIK

WIWAN TEKNIikka,  
NIMEKKÄIDEN YRITYSTEN  
ENSIMMÄINEN VALINTA

Utgåva nr 10 av WIWA-News följer som alltid vår slogan "because it works", en slogan som samtidigt beskriver en del av vår nästan 60-åriga företagsfilosofi. Att utveckla och tillverka innovativ teknik innebär idag en mängd olika chanser på en växande internationell marknad. Flera av våra globala kunder tänker inte på WIWA som bara ett märke, utan som ett levande företag, som drivs av motiverade arbetare med stort engagemang. Under rubriken "Made in Germany – Made by WIWA" vill vi i det här numret presentera människor, som bredvid många andra bidrar till vårt företags framgång. Så skapas produkter som är förstahandsvalet för namnkunniga företag i över 60 länder över hela världen. Den här jubileumsutgåvan av WIWA-News innehåller en del mycket intressanta exempel.

WIWA-utisemme 10. numero noudattaa kuten aina iskulausetamme "because it works", joka samalla kuvaa myös yhtä melkein 60-vuotisen yritysfilosofiamme osaa. Innovatiivisen teknologian kehitys ja valmistus tarjoaa nykyään monia mahdollisuuksia kansainvälisessä ympäristössä. Monet asiakkaamme koko maailmassa tuntevat WIWAN tuotemerkkinä, mutta myös elävänä yrityksenä, jonka perustan muodostavat motivoituneet ja tarmokkaat työntekijät. Otsikon "Made in Germany – Made by WIWA" alla haluamme esitellä kaikille lukijoille ihmisiä, jotka monien muiden ohella vaikuttavat yrityksemme menestykseen. Sen saatossa syntyy tuotteita, jotka ovat nimekkäiden, yli 60 maassa sijaitsevien yritysten ensimmäinen valinta. Näytämme siitä muutamia hyvin mielenkiintoisia esimerkkejä tässä WIWA-utisten juhlanumerossa.

*Heidrun Wagner-Turczak*

Heidrun Wagner-Turczak  
VD/Toimitusjohtaja

## BELGIENS FRÄMSTA FÅR NY BESIKTNINGSANLÄGGNING UUSI PÄÄLLYSTYSKONE BELGIAN YKKÖSELLE



Med optimala trafikförbindelser via järnväg, vatten och väg hör EUROBLAST, ett helautomatiserat stålverk i belgiska Antwerpen, till ett av de effektivaste företagen i sin bransch. Företaget är specialiserat på blästring och konservering av stålplåtar för fartygskonstruktion, offshore-anläggningar och industri. Här bearbetas stålplåtar och stålprofiler med en bredd på upp till 3,60 m. På över 7 000 m<sup>2</sup> produktions- och logistikyta kan delarna hettas upp, blästras och beläggas med olika material, som t.ex. Epoxy och zinksilikat, allt på en 100 m lång produktionsbana. Enligt den strikta belgiska miljölagstiftningen ställs mycket höga krav på ytbehandlingar med en skiktjocklek på 15–20 µ. Enligt VOC-bestämmelserna måste andelen lösningsmedel minimeras. Det tog bara några månader för vår partner Euromat Belgien att planera och bygga den helautomatiserade bekiktningssystemet. En nyutvecklad sprayanläggning med kontinuerlig färgtillförsel installerades, som gjorde det möjligt att snabbt byta färg, och samtidigt minskade förbrukningen av spolmedel drastiskt. På anläggningen förenade man fördelarna med WIWA-anläggningarna FLEXIMIX I och FLEXIMIX II i en perfekt kombination, och EUROBLAST är numera alltid beredda att ta sig an stora och små uppdrag med olika ytbehandlingsmaterial på ett snabbt och effektivt sätt. Materialvärmare, blandare och ett datorstyrt doseringssystem optimerar tillsammans med andra tekniska detaljer arbetsgången och skapar en friktionsfri tvåskiftsdrift som har fungerat ända från start.



EUROBLAST sijaitsee hyvien liikenneyhteiden varella ollen saavutettavissa rauta-, vesi- ja maanteitse. Se on Belgian Antwerpenissä sijaitseva täysin automatisoitu teräspäällystysyritys ja kuuluu tämän alan tehokkaimpiin. Se on erikoistunut teräspeltien päällystykseen ja suojaukseen laivanrakennuksessa, offshore-lautoissa ja teollisuudessa ja käsittelee teräspeltejä ja -profiileja, jotka voivat olla jopa

3,60 metrin levyisiä. Yli 7 000 m<sup>2</sup>:n tuotanto- ja logistiikka-alueella voidaan 100 metrisellä tuotantolinjalla ruiskuttaa ja päällystää asiakkaan osia käyttäen eri materiaaleja, kuten esim. epoksi- ja sinkkisilikaattipohjustusta. Tämän suojaavan pintakäsittelyn, jonka kerroksen vahvuus voi olla 15–20 µ, tekniset vaatimukset olivat Belgian ympäristölakien vuoksi erittäin korkeita. VOC-määräysten perusteella liuotinosuutta täytyi pienentää. Myyntiedustajamme Euromat Belgian ohjaama täysin automaattinen päällystyskoneen suunnittelu ja toteutus kesti vain muutaman kuukauden. Koneeseen asennettiin uudenlainen jatkuvasti materiaalia saava ruiskutuslaite, jonka kanssa voi toteuttaa nopean materiaalivaihdon ja samalla pienentää huuhteluaineen kulutusta huomattavasti. Laitteessa yhdistyvät WIWAN laitteiden FLEXIMIX I ja FLEXIMIX II edut ihanteellisesti, minkä vuoksi EUROBLAST pystyy käsittelemään sekä suur- että pientilauksia eri päällystysmateriaaleilla nopeasti ja tehokkaasti. Materiaalin kuumennin, sekoittimet ja tietokoneohjattu annostelujärjestelmä optimoivat työprosesseja ja ovat mahdollistaneet käyttöönoton jälkeen ongelmattoman käytön kahdessa työvuorossa.

## 30000 m<sup>2</sup> BESKIKTNING MED 150 TON MATERIAL

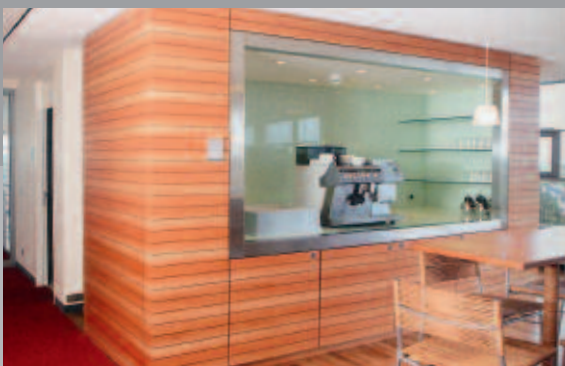
30 000 m<sup>2</sup>:N PÄÄLLYSTYS  
KÄYTTÄEN 150 TONNIA MATERIAALIA



"För att undvika korrosion och följdskador som kan kosta miljarder, kan vi bara garantera effektiva åtgärder genom att använda högkvalificerad arbetskraft och den allra senaste applikationstekniken", säger Axel Kulmer, projektledare på företaget Tiefenbach GmbH i Duisburg. Tillsammans med sitt kompetenta och innovativa team förlitar han sig på den beprövade WIWA DUOMIX-serien. I ett stort projekt för Salzgitter Mannesmann, ett rörbockningsverk i Mülheim, belägger företaget ca 30 000 m<sup>2</sup> rörkrökar för gas- och oljeledningar och förbrukar 150 ton material per år. Rörens ytskikt består av ett Epoxy-material fritt från lösningsmedel, med en brukstid på 120 sekunder och ett blandningsförhållande på 1,75:1. I andra beskiktningprojekt används polyuretan (blandningsförhållande 3,5:1) med en brukstid på 100 sekunder som ett andra material. Genom två WIWA DUOMIX 333-anläggningar sugas spraymaterialet upp ur 200-litersfat och hettas upp till 70°C med materialflödesvärmare, fatvärmareband och värmbara slangar. Under arbetsgången appliceras en skiktjocklek på 1 500 µ med flera WIWA 500-pistoler. Tiefenbach GmbH arbetar tillsammans med vår partner JPH i Kaarst.

"Kun halutaan välttää korroosiota ja sen aiheuttamia miljardeja maksavia seurauksia, niin toimenpiteiden tehokkuuden voi taata vain pätevien työntekijöiden ja uudenaikaisen levitystekniikan avulla", sanoo Duisburgissa sijaitsevan yrityksen Tiefenbach Oberflächenschutz projektipäällikkö Axel Kulmer. Yhdessä pätevän ja innovatiivisen työryhmänsä kanssa hän luottaa WIWA DUOMIX-sarjan tuotteisiin. Yritys päällystää Mülheimissä sijaitsevalle firmalle Salzgitter Mannesmann Rohrbiegewerke vuosittain noin 30 000 m<sup>2</sup> kaasu- ja öljyputkissa käytettäviä polviputkia materiaalin kulutuksen olleessa 150 tonnia. Putkien ulkopuolen päällystyksen käytetään liuotinvaapaata epoksimateriaalia, jonka käsittelyaika on 120 sekuntia ja sekoitussuhde 1,75:1. Muihin päällystystöihin käytetään polyuretaania (sekoitussuhde 3,5:1), jonka käsittelyaika on 100 sekuntia. Materiaali haetaan WIWA DUOMIX 333 -laitteilla 200 litran tynnyreistä ja kuumennetaan 70 °C:een käyttäen materiaalin läpivirtauslämmittimiä, tynnyrien lämmitysnauhoja ja lämmitettäviä letkuja. Yhdessä työprosessissa levitetään WIWA 500 -pistooleilla noin 1 500 µ:n paksuinen kerros. Tiefenbachista huolehtii Kaarstissa sijaitseva myyntiedustajamme JPH.

## JU EKSLUSIVARE, DESTO INTRESSANTARE MITÄ EKSKLUSIIVISEMPI, SITÄ MIELENKIINTOISEMPI



Värmen och den levande utstrålningen från äkta naturträ skänker en exklusiv karaktär åt varje inredning. BRUNOLD INTERIOR från Schwandorf i Bayern behärskar detta hantverk till fullo. Kunder som Audi, MAN, Microsoft och Deutsche Bank realiserar uppdragen med maximal upplevd och faktisk kvalitet. Individuella möbler tillverkas av högkvalitativa material som trä, metall, glas och sten i en mängd olika utföranden. Det traditionsrika företaget återskapar även atmosfären hos flera företag genom att klarlackera objekt. Oavsett om det gäller klarlack eller trendiga färglackeringar använder BRUNOLD INTERIOR WIWA PHOENIX 11032 Air Combi för alla sorters en- och flerkomponentsbehandlingar. Framför allt uppskattar man att WIWA-tekniken är tillförlitlig och enkel att använda.

Lämpimällä ja tunteikkaalla hengellään luonnonmateriaali puu antaa jokaiselle sisustukselle eksklusiivisen luonteen. Baijerin Schwandorfissa sijaitseva BRUNOLD INTERIOR hallitsee tämän alan paremmin kuin kukaan muu. Sellaiset asiakkaat kuin Audi, MAN, Microsoft ja Deutsche Bank ovat toimeksiannoillaan osoittaneet halunneensa näkyvää ja tuntuva laatua. Korkealaatuisista materiaaleista, kuten puusta, metallista, lasista ja kivistä kaikissa muodoissaan, valmistetaan yksilöllisiä huonekaluja. Myös täydellisillä kiillotakkauksillaan tämä perinteikäs yritys saa moniin objekteihin kerta kerralta erityisen hehkun. Oli kyseessä perinteinen kirjaslakka tai muodikas värilakkaus – kaikissa pintojen käsittelyissä BRUNOLD INTERIOR käyttää WIWA PHOENIX 11032 Air Combi -laitetta yksi- ja kaksikomponenttisovelluksissaan. He arvostavat erityisesti WIWA-teknikan luotettavuutta ja helppoa käyttöä.



## ROSTFRITT STÅL MÖTER PLAST

### JALOTERÄS KOHTAA MUOVIN

KEGs är dryckesfat på 5–50 l som används i miljontals inom restaurangvärlden. De består av en blåsa i rostfritt stål som omsluts med en polyuretanmantel i en injektionsprocess. I en sådan process måste också ett separationsmedel appliceras jämnt på gjutformen med en pistol. För att applicera materialet ur fat på 200 liter använder företaget, som verkar i Neunkirchen, en WIWA lågtryckspump 375.05 med 5:1 tryckförhållande för att applicera 375 cm<sup>3</sup> material per cykel. Konsultationen och installationen av materialanläggningen utfördes av ATEG i Breitscheid i Hessen.

*KEG on nimitys juomasäiliöille, joista gastronomia-alalla käytetään miljoonia 5–50 litran kokoisia kappaleita. Ne koostuvat jaloterässiiliöistä, joiden ympärille tehdään ruiskuvalulla polyuretaanivaippa. Tässä käsittelyssä levitetään pistoolilla irrotusainetta tasaisesti työkalumuottiin. Tämä Neunkirchenissä sijaitseva yritys käyttää estoaineen siirtoon 200 litran säiliöistä WIWAn ND-pumppua 375.05, jonka painesuhde on 5:1 ja siirtoteho 375 cm<sup>3</sup> per kaksoisisku. Materiaalin siirtolaitteen suunnittelusta ja asennuksesta vastasi Hessenin Breitscheidissa sijaitseva yritys ATEG.*



## SENNEBOGEN FABRIK 2: EXPANSION MED SYSTEM

### SENNEBOGENIN TUOTANTOLAITOS 2: JÄRJESTELMÄLLISTÄ LAAJENTUMISTA



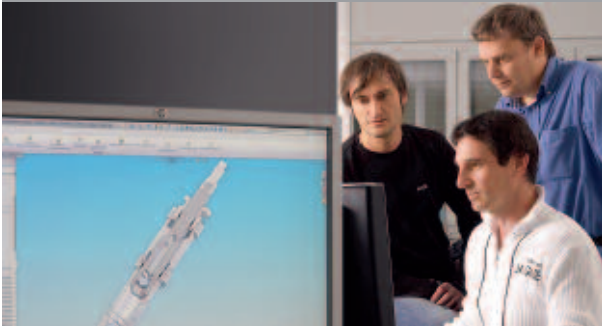
När vår partner Eugen Fuchsberger fick frågan om hur ett framtidsorienterat koncept för företaget Sennebogen lackverkstad skulle kunna se ut, förstod han med en gång att frågan dolde en verklig utmaning. På några veckor skapade han tillsammans med våra ingenjörer och tekniker ett banbrytande koncept med omfattande användningsmöjligheter och intressanta detaljlösningar. Utrustningen för den moderna anläggningen innefattar sju WIWA DUOMIX 230 flerkomponentsanläggningar, fyra WIWA matarpumpar, utvändigt skyddade rör för 200-litersfaten och en mobil WIWA DUOMIX 230 för specialfärger. Totalt lade man 1 800 m rör i rostfritt stål och slang. Ett flertal lågtryckspumpar från WIWA står för friktionsfri materialtillförsel och materialcirkulation i ledningarna, ofta över 30 m långa, från lacklagret till de totalt tre lackeringskabinerna. Här lackeras grävmaskiner, kranar och transportanläggningar i 10-280-tonsklassen med högsolid flerkomponentslack. Förutom flexibel serieutrustning bygger Sennebogen även individuellt anpassade maskiner i fabrikk 2, som sedan skapas iväg och används runt om i hela världen.

*Kun Sennebogen tiedusteli myyntiedustajaltamme Eugen Fuchsbergeriltä, minkälainen maalaamon tuleva konsepti voi olla heidän uudessa tuotantolaitoksessaan, hän ymmärsi heti, että tässä kysymyksessä piili haaste. Muutaman viikon aikana syntyi yhdessä insinööriemme ja teknikkojemme kanssa suuntaanäyttävä konsepti, johon kuului monia käyttömahdollisuuksia ja yksityiskohtien mielenkiintoisia ratkaisuja. Tämän uuden aikaisen laitteen varusteisiin kuuluvat 7 WIWA DUOMIX 230 -kaksikomponenttilaitetta, 4 WIWA-tynnypumppua, Ex-suojatut sähkökäyttöiset sekoittimet 200 litran materiaalitynnyreille ja liikutettava WIWA DUOMIX 230 -laite erityisiä värisävyjä varten. Töiden yhteydessä vedettiin yhteensä 1 800 metriä jaloteräsputkea ja letkua. Monet WIWA-matalapainepumput huolehtivat materiaalin ongelmattomasta siirrostä ja kierrosta usein yli 30 metriä pitkissä johdoissa, jotka kulkevat maalivarastosta yhteensä kolmeen maalauspaikkaan. Laitoksessa pinnoitetaan High Solid -kaksikomponenttilakoilla kaivureita, nostureita ja materiaalsiirtolaitteita, joiden koko on 10–280 tonnia. Sennebogen rakentaa monikäyttöisten sarjavalmistestien laitteiden ohella uudessa Straubingissa sijaitsevassa tuotantolaitoksessaan myös yksilöllisiä erikoiskoneita maailmanlaajuiseen käyttöön.*



# VÅRA GLOBALA KUNDERS FÖRTROENDE INNEBÄR BÅDE ERKÄNNANDE OCH ANSVAR

MAAILMANLAAJUISTEN ASIAKKAITTEMME OSOITTAMA LUOTTAMUS ON MEILLE KIITOS JA VELVOLLISUUS YHTÄ LAILLA!



Enrico Hiekel, Stefan Mittrücker och Harmut Pirker, konstruktionsavdelningen  
Enrico Hiekel, Stefan Mittrücker ja Harmut Pirker, suunnitteluosasto



Holger Zinn vid CNC-maskinen  
Holger Zinn CNC-käsittelyssä



Frank Büttner och Herbert Mann vid slutmonteringen  
Frank Büttner ja Herbert Mann loppuasennuksessa



Hans-Georg Kauck och Siegfried Gross från leveransavdelningen  
Hans-Georg Kauck ja Siegfried Groß lähetysosastolta



Sebastian Schneider och Frank Stamm från serviceavdelningen  
Sebastian Schneider ja Frank Stamm asiakaspalvelusta

Tysk kvalitet är det som bäst beskriver vårt konsekventa bemödande om att hitta effektiva, fungerande och innovativa lösningar. Att våra kunder trots växande kostnader och ökande konkurrens varje dag kan lita på "Made in Germany – Made by WIWA", beror inte minst på vår tydliga tro på vår hemstad Lahnau och våra över 100 högkvalificerade medarbetare. På frågan hur mycket "Made in Germany" som egentligen finns i en WIWA-anläggning, svarar vi inte utan stolthet: så gott som 100 procent. Men det är inte bara de synliga tekniska faktorerna som ger våra kunder utdelning varje dag. Direktkontakten med varje enskild WIWA-medarbetare, med sin fleråriga erfarenhet och kompetens, skapar ett unikt förtroende. Utnyttja potentialen i alla fackavdelningar i vårt företag – från konstruktion via färdigställande till slutmontering, vidare till leveransavdelningen och till vårt serviceteam – för att nå ditt mål: Daglig framgång! Om du har frågor, åsikter eller förslag på förbättringar, kan du skriva eller ringa till oss. Som kund hos WIWA står du i absolut fokus för vårt dagliga arbete. Vi tar gärna emot dig i Lahnau. Vi blir glada för varje personlig kontakt.

Haluamme tuottaa parhaita laatua ja innovatiivisia ratkaisuja. Maailmanlaajuiset asiakkaamme voivat kasvavista kustannuspaineista ja kilpailusta huolimatta luottaa joka päivä lupaamaamme laatuun "Made in Germany – Made by WIWA". Tämän lupauksen takana on sitoutuminen kotipaikkaamme Lahnauhin ja yli sataan pätevään työntekijäämme. Kun meiltä kysytään, kuinka paljon "Made in Germany" löytyy vielä WIWAn laitteista, vastaamme ylpeinä: tietysti lähes 100 %. Mutta ei ensi silmäyksellä tunnistettavat tekniset tekijät ole aina tekijöitä, joita asiakkaamme hyödyntävät päivittäin. Suora yhteys WIWAn jokaiseen työntekijään, jolla on usein monivuotinen kokemus ja osaaminen, antaa luottamusta. Hyödynnä talomme kaikkien osastojen osaamista – suunnittelun, valmistuksen ja loppuasennuksen, lähetysosaston ja palvelutiimiimme – suuri päämäärä on selvä: asiakkaan jokapäiväinen menestys! Jos teillä on kysyttävää, vinkkejä tai parannusehdotuksia, kirjoittakaa tai soittakaa meille. WIWAn asiakkaat ovat päivittäisen toimintamme keskipiste. Kutsumme teidät myös mielellämme Lahnauhin, olemme iloisia jokaisesta henkilökohtaisesta kontaktista.



## EN REN AFFÄR PUHDASTA TULEE



Miljöskydd hör till de viktigaste uppgifterna för stadsrengöringsfirman Ernst från Gunzenhausen i närheten av Nürnberg. Företaget grundades 1932 och koncentrerar sig på konsultation, planering och genomförande av alla avfallsuppgifter åt kunder inom industrin och handeln och åt flera kommuner. Med tiden har yrkesbilden och uppgifterna för sophanteringsfirman, som idag är ett modernt avfallshanteringsföretag med krävande arbetsfordon, ändrats betydligt. Just för denna fordonspark har Ernst en egen verkstad med anslutande lackverkstad för reparations- och underhållsarbete. Här appliceras grundlack och flerkomponentslack med en WIWA PROFIT 3033 Air Combi och en WIWA PROFIT 4233. Här förbrukas 500 l material varje månad. Företaget Ernst samarbetar med vår partner Eugen Fuchsberger från Nürnberg.

Ympäristönsuojelu on Nürnbergin lähellä Gunzenhausenissa sijaitsevan puhdistuslaitos Ernstin tärkeimpiä tehtäviä. 1932 perustetun yrityksen toiminta keskittyy kaikkien jätehuoltotehtävien neuvontaan, suunnitteluun ja toteutukseen asiakkaille teollisuuden ja käsiteollisen alalta ja monille kunnallisille toimeksiantajille. Ajan myötä ovat tämän entisen jätetuljetuksen tehtävät muuttuneet. Se on nykyään moderni jätehuoltoyritys, jolla on käytössään erikoisajoneuvoja. Erityisesti tälle kalustolle Ernst Städtereinigung pitää yllä omaa työpajaa, johon kuuluu maalaamo korjaus- ja huoltotöitä varten. Siellä levitetään pohjustuksia ja kaksikomponenttilakkoja käyttäen WIWA PROFIT 3033 Air Combi ja WIWA PROFIT 4233 Air Combi -laitteita. Kuukaudessa kuluu noin 500 litraa materiaalia. Yrityksestä Ernst huolehtii myyntiedustajamme Eugen Fuchsberger Nürnbergistä.